

BERNHARD KÖPPEN

Auswirkungen des Einkaufstourismus im nordböhmischen Grenzraum

Beispiele zu Sonderformen des tertiären Sektors

Resultierend aus dem Wohlstands- und Preisgefälle zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland kommt es zu Phänomenen des Einkaufstourismus, die sich im Landschaftsbild des unmittelbaren tschechischen Grenzlandes manifestieren. Am auffälligsten sind die sog. "Tschechen-" bzw. "Vietnamesenmärkte", wo in der Regel sehr preisgünstige Produkte des mittleren- und kurzfristigen Bedarfs angeboten werden. Aber auch Sondereinrichtungen des Dienstleistungssektors, wie Nachtclubs, haben sich etabliert.

An drei Beispielen im nordböhmischen Grenzraum werden charakteristische Strukturen und Merkmale dieser Sonderformen des tertiären Sektors dargestellt.

BERNHARD KÖPPEN

The Effects that Shopping Tourism Have on the North Bohemian Border Area

Some Examples of Special Forms in the Tertiary Sector

Due to income and prices differences between the Czech Republic and the Federal Republic of Germany, the phenomenon of "shopping tourism" is increasingly manifested in the romantic bohemian landscape at the border of the two countries. Most obvious are the so-called "Czech" or "Vietnamese" markets, where very inexpensive goods, typically food and clothing, are offered. But alongside these markets, nightclubs of various repute have also established themselves.

Using three examples from the northern Bohemian border region, the structure and characteristics of this unusual example of the "service" industry will be explored.

BERNHARD KÖPPEN

Les répercussions du tourisme commercial dans la région frontalière de la Bohême du nord

Exemples de formes spécifiques du secteur tertiaire

Conséquence de l'écart des prix et des niveaux de vie entre l'Allemagne et la République Tchèque, on observe des phénomènes de tourisme "d'achat" à la frontière immédiate de la Tchéquie. Ce qui frappe, ce sont les "marchés tchèques" ou plus exactement les "marchés vietnamiens", où des produits très bon marché sont offerts à la demande en produits frais et biens matériels. Mais d'autres installations du secteur tertiaire s'y sont également établis, tels les maisons closes.

À travers trois exemples de l'espace frontalier du nord de la Bohème nous présentons les structures caractéristiques et les signes distinctifs de ces formes particulières du secteur tertiaire.

БЕРНАРД КЁППЕН

Влияние торгового туризма на состояние приграничных территорий Северной Чехии. Примеры специфических форм развития третичного сектора

В результате существенных различий в уровне благосостояния и цен между Чешской Республикой и ФРГ возникает феномен торгового туризма, который проявляется на чешских территориях, непосредственно примыкающих к границе. Это прежде всего т.н. «чешские» или «вьетнамские» рынки, где как правило предлагаются товары повседневного и периодического спроса по весьма низким ценам. Возникли также и специфические учреждения, такие какочные клубы. На трёх примерах, взятых из Северо-Чешского приграничья, рассматриваются характерные структуры и показатели развития этих специфических форм третичного сектора.